

論文内容の要旨

専攻名	多文化社会学 専攻	氏名	劉盈杉
題名	『ノルウェイの森』における緑という女性像をめぐる比較研究 中国、日本、アメリカに着目して		
<p>論文内容の要旨</p> <p>本研究の目的は、村上春樹のベストセラー小説である『ノルウェイの森』における緑の女性像について、日本、中国、アメリカの比較研究を通じて、なぜ緑という女性像が中国で「新しい女性像」として注目されているのかを、歴史的、社会的背景を踏まえて、分析・解明することである。</p> <p>『ノルウェイの森』は世界各国に広く流通している。とくに、渡辺、直子、緑の三角関係を主軸としたストーリー展開が注目されている。小説の本来の設定として言われるのは、死や陰鬱を主題にし、渡辺が男性の主人公、直子が女性の主人公で、緑は、彼らの対極的な存在であり、あまり注目に値する人物ではないということだ。ところが、中国の『ノルウェイの森』研究では、現在まで、直子より緑が注目され、緑の女性像について現代的、進歩的、新しいといった評価が多く生まれている。日本で現在、緑は「新しい」女性だと、ことさらに注目されることはない。アメリカを中心にした欧米圏でも、緑に着目して新しさを指摘する研究は、少なくとも筆者の知る限り、ない。</p> <p>世界文学研究を 21 世紀に再び台頭させたデイビッド・ダムロッシュは、「翻訳であれ言語であれ、発祥文化を越えて流通する文学作品」のことを世界文学と呼ぶ。そして、発祥文化を越えて読まれる文学は読みのモードが異なると指摘する。おそらく、『ノルウェイの森』の緑もまた、読みのモードの違いに基づいて、その姿を現していると考えられる。</p> <p>そこで本論では、中国、日本、アメリカでの緑の異なる姿について、世界文学研究者の</p>			

フランコ・モレットティの遠読理論、すなわち、先行研究と社会的現実を基にした考察を行い、分析してみたい。

第1章では、本論で取り組む問題の提起、本研究の目的の説明、および遠読理論についてまとめる。

第2章では、中国における緑をめぐる研究状況について考察する。まず、中国の先行研究をめぐる問題点を説明する。そして、「中国知網」という論文データベースを通じて、「挪威的森林、村上春樹」（「ノルウェイの森、村上春樹」）という検索キーワードを用いて文献を検索し、学术论文を収集・渉猟する。その上で、中国における緑の読まれ方を考察する。また、その読みのモードが形成した原因をめぐって、フェミニズム運動の展開や政治の状況について考察する。

第3章では、日本における緑をめぐる研究状況について考察する。日本の先行研究を収集するための論文データベースとして CiNii を選択し、「ノルウェイの森」をキーワードにして文献を検索・収集・渉猟する。その上で、日本における緑についての読みのモードを分析する。さらに、緑という女性像と日本におけるフェミニズム運動の展開との関係や、日本で緑が新しい女性とみなされない理由について、中国との比較を交えながら分析する。結論を先に言えば、日本で『ノルウェイの森』が出版された時代を考えると、緑は、ひと昔前の第二波フェミニズム運動時代の女性として捉えられていると考える。

第4章では、アメリカにおける緑をめぐる研究状況について考察する。まず、比較対象の国として、アメリカを選択した理由を説明する。次に文献収集のため、JSTOR というデータベース、ならびに Google Scholar とアメリカの大学図書館のオンライン検索を利用した根拠を説明する。検索キーワードを「Murakami Haruki」、「Norwegian Wood」として文献を収集し、文献の渉猟を通して、緑をめぐるアメリカの読みのモードをまとめる。結論を先に言えば、アメリカで『ノルウェイの森』が翻訳出版された当時はポストフェミニズムの時代になっていたため、第二波フェミニズムに属する緑は古い女性像として見られ、重視されない傾向にあるということである。

第5章、つまり終章では、各章の考察結果を述べ、結論をまとめる。村上春樹の小説『ノルウェイの森』に登場する緑という女性像をめぐって、世界文学の視野から中国、日本、アメリカの比較を行った本研究は、村上春樹文学の研究と世界文学研究について二つの貢献があることを説明する。

専攻名	多文化社会学 専攻	氏名	Liu Yingshan
題名	A Comparative Study of the Female Image of Midori in <i>Norwegian Wood</i> Focusing on China, Japan, and the United States		
<p data-bbox="225 869 352 898">Abstract</p> <p data-bbox="225 981 1369 1189">The purpose of this study is to analyze and clarify why the image of Midori in Haruki Murakami's best-selling novel <i>Norwegian Wood</i> is attracting attention as a "new female image" in China, based on historical and social backgrounds, through comparative studies in Japan, China and the United States.</p> <p data-bbox="225 1216 1369 1832"><i>Norwegian Wood</i> has been widely distributed around the world. In particular, the storyline centered on the love triangle between Watanabe, Naoko, and Midori has attracted much attention. The original setting of the novel is said to be that of death and gloom, with Watanabe as the male protagonist and Naoko as the female protagonist, and Midori as their opposite and less noteworthy character. However, in China, studies of "Norwegian Wood", to date, more attention has been paid to Midori than to Naoko, and many evaluations of Midori's feminine image as modern, progressive, and new have emerged. In Japan today, Midori is not particularly noted as a "new" woman. Even in the Western world, especially in the United States, there are no studies that focus on Midori and point out its newness, at least not to the author's knowledge.</p> <p data-bbox="225 1856 1369 1944">David Damrosch, who has re-emerged the study of world literature in the 21st century, refers to world literature as "literary works that circulate across cultures of</p>			

origin, whether in translation or in language." He also points out that literature read across cultures of origin has a different mode of reading. Presumably, Midori of *Norwegian Wood* also manifests itself based on the different modes of reading.

In this thesis, therefore, I would like to analyze the different manifestations of Midori in China, Japan, and the United States based on world literature scholar Franco Moretti's theory of distant reading, a theory based on previous research and social reality.

Chapter 1 raises the issues addressed in this thesis, explains the purpose of this study, and summarizes the distant reading theory.

Chapter 2 discusses the state of research on Midori in China. First, I explain the issues surrounding previous research in China. Then, I will collect and negotiate academic papers by searching the literature using the search keyword "挪威的森林, 村上春树" through the article database "CNKI". On this basis, I will examine how Midori is read in China. I will also discuss the development of the feminist movement and the political situation with regard to the causes that shaped this mode of reading.

Chapter 3 discusses the state of research on Midori in Japan. I select CiNii as the article database to collect previous studies in Japan, and search, collect the literature using "Norwegian Wood" as a keyword. I will then analyze the mode of reading about Midori in Japan. Furthermore, I will analyze the relationship between the image of Midori as a woman and the development of the feminist movement in Japan, and the reasons why Midori is not considered a new woman in Japan, with comparisons to China. To conclude first, considering the period when *Norwegian Wood* was published in Japan, I believe that Midori is regarded as a woman of the second wave feminist movement period a long time ago.

Chapter 4 discusses the state of research on Midori in the United States. First, I explain why I chose the U.S. as the country for comparison. Next, I explain the rationale for using the JSTOR database, Google Scholar, and online searches of American university libraries to collect literature. I collect literature using the search keywords "Murakami Haruki" and "Norwegian Wood", and summarize American modes

of reading about Midori through the literature search. To conclude first, at the time *Norwegian Wood* was translated and published in the United States, it was the era of post-feminism, and Midori, which belongs to the second wave feminism, was seen as an old image of women and tended to be de-emphasized.

Chapter 5, or the final chapter, discusses the results of the chapters' discussions and summarizes the conclusions. I will explain that this study, which compares China, Japan, and the United States from the perspective of world literature with respect to the female character Midori in Haruki Murakami's novel *Norwegian Wood*, has two contributions to make regarding the study of Haruki Murakami literature and the study of world literature.